

ENGEL und FH Wels setzen auf 1:1

ENGEL - be the first ist bereits das zukunftsweisende Motto der international erfolgreichen Firma ENGEL mit Hauptsitz in Schwertberg. Jetzt hat der Slogan in dem Terminologie-Projekt ENGEL eins zu eins seine Entsprechung gefunden. Ein Team aus vier Studentinnen des Studiengangs Produktdesign und Technische Kommunikation an der Fachhochschule Wels ist Projektpartner und entwickelt für die Technische Redaktion der Firma ENGEL das Konzept für eine neue Terminologie-Datenbank.

Die Firma ENGEL produziert Spritzgießmaschinen und Automatisierungskomponenten für Vertriebspartner in mehr als 70 Ländern weltweit und sorgt für die Übersetzung der Kundendokumente in 25 Sprachen. Dafür ist eine konsistente Fachterminologie unerlässlich. Das **Projekt ENGEL eins zu eins** steht für **einen** Fachbegriff mit **einer** Definition für jeden Ablauf und jeden Bauteil. So kann die Erstellung und Übersetzung von Handbüchern, Bildschirmtexten und Verkaufsunterlagen vereinfacht werden.

Das Besondere an dieser Terminologie-Datenbank ist, dass sie genau nach den Anforderungen der Mitarbeiter entwickelt wurde und so speziell auf die Firma ENGEL zugeschnitten ist. Die Studentinnen des Studiengangs Produktdesign und Technische Kommunikation sind dafür die optimalen Projektpartnerinnen, da die Studieninhalte Projektmanagement, Terminologie, Semantik und Technische Redaktion synergetisch in das Projekt einfließen konnten. Das Studium an der FH Wels zeichnet sich durch großen Praxisbezug aus. Für die Partnerfirma ergibt sich der Vorteil, eine Projektarbeit auf wissenschaftlichem Niveau zu erhalten, für die Studentinnen ist es eine wichtige Chance, die Studieninhalte in der Praxis anzuwenden.

Kontakt:

Prof. ⁱⁿ(FH) Dipl.Ing. Dr.ⁱⁿ Christiane Takacs, Studiengangsleitung PDK,
Fachhochschule Wels.

christiane.takacs@fh-wels.at, Tel.: 07242 72811 – 3650, www.fh-ooe/pdk